

Cynhelir y gynhadledd ar 7 Mawrth 2015 yn y Drwm,  
Llyfrgell Genedlaethol Cymru.

Y dyddiad cau ar gyfer cofrestru fydd dydd Gwener, 27  
Chwefror 2015.

Cynigir cinio bwffe rhad ac am ddim i bawb, a grantiau i  
fyfyrwyr tuag at gostau teithio.

Byddem yn ddiolchgar petaech yn llenwi'r ffurflen amgaeedig a'i  
dychwelyd i:

Y Swyddog Gweinyddol  
Canolfan Uwchefrydiau Cymreig a Cheltaidd Prifysgol Cymru  
Llyfrgell Genedlaethol Cymru  
Aberystwyth  
Ceredigion  
SY23 3HH

☎ (01970) 636543

E-bost: [canolfan@cymru.ac.uk](mailto:canolfan@cymru.ac.uk)

Gwefan: [www.cymru.ac.uk/canolfan](http://www.cymru.ac.uk/canolfan)



Canolfan Uwchefrydiau Cymreig a Cheltaidd Prifysgol Cymru  
University of Wales Centre for Advanced Welsh and Celtic Studies



## *Cynhadledd Undydd*

### *Cyfieithu i'r Gymraeg yng Nghymru yn y 18fed a'r 19eg Ganrif*



*Dydd Sadwrn, 7 Mawrth 2015*

*Y Drwm  
Llyfrgell Genedlaethol Cymru  
Aberystwyth*

## RHAGLEN

10:00	<b>Croeso</b>	14:00	<b>Cynghorion Priodor o Garedigion i Ddeiliaid ei Dyddynod gan William Owen Pughe: cyfieithu ar gyfer y werin?</b> Yr Athro Dafydd Johnston
10:10	<b>Cyfieithu i'r Gymraeg: rhai ystyriaethau</b> Yr Athro Sioned Davies	14:30	<b>Cysodiad, graddeg, ehedgan: cyfieithu termau cerddorol, 1838-1875</b> Dr Rhidian Griffiths
10:30	<b>Cyfieithu gwleidyddol, datblygiad genre a geirfa'r Gymraeg yn y ddeunawfed ganrif</b> Dr Marion Löffler	15:00	<b>Cymraeg y caethweision yng nghyfieithiadau Cymraeg <i>Uncle Tom's Cabin</i> yng nghyd-destun darluniadau o siaradwyr ail iaith mewn llenyddiaeth Gymraeg cyn yr Ail Ryfel Byd</b> Dr David Willis
11:00	<b>Coffi</b>	15:30	<b>Te</b>
11:30	<b>'Keeping up a Discord between the subjects': cyfieithu a'r syniad o undod cenedlaethol yn y ddeunawfed ganrif</b> Dr Bethan Jenkins	16:00	<b>Cyfieithiadau John Morris Jones o Ddeddf Llywodraeth Leol 1888 a Deddf Llywodraeth Leol 1894</b> Richard Crowe
12:00	<b>Bwbach a Bogatzky: golwg ar rwydweithiau cyfieithu Methodistaidd yn y ddeunawfed ganrif</b> Dr E. Wyn James	16:30	<b>Cymdeithasiaeth neu Sosiolaeth? Ymdrechion i gyfieithu syniadaeth newydd yng Nghymru, c. 1880-1920</b> Dr Martin Wright
12:30	<b>Cartrefoli'r Chwyldro: cyfieithu ar gyfer y Cymry uniaith yn y 1790au</b> Dr Heather Williams	17:00	<b>Detholion: cyfieithu gweithiau allweddol y byd academaidd i'r Gymraeg</b> Yr Athro Elin Haf Gruffydd Jones
13:00	<b>Cinio</b>	17:20-17:30	<b>Casgliadau</b>